

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЦЕНТРОСОЮЗА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КООПЕРАЦИИ»
КАЗАНСКИЙ КООПЕРАТИВНЫЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки: 38.04.01 Экономика

Направленность (профиль): «Экономика организаций»

Форма обучения: заочная

Квалификация (степень) выпускника: магистр

Срок обучения: заочная форма - 2 года 5 мес.

Объем дисциплины (модуля):

в зачетных единицах: 4 з.е.

в академических часах: 144 ак.ч.

Рабочая программа по дисциплине (модулю) «Профессиональный иностранный язык» по направлению подготовки 38.04.01 Экономика, направленность (профиль) «Экономика организаций» составлена Мазитовой Ф.Л., к.филол.н., доцентом кафедры гуманитарных дисциплин и иностранных языков в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 38.04.01 Экономика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30.03.2015 г. № 321, и учебными планами по направлению подготовки 38.04.01 Экономика (год начала подготовки - 2019).

Рабочая программа:

обсуждена и рекомендована к утверждению решением Научно-методического совета «7» апреля 2021 г., протокол №3.

утверждена Ученым советом Российского университета кооперации «16» апреля 2021 г. № 8.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)	4
2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы	5
3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)	5
4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы.....	6
5. Содержание дисциплины (модуля)	6
5.1. Содержание разделов, тем дисциплины (модуля)	6
5.2. Междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами (модулями)	7
5.3. Разделы, темы дисциплины (модуля) и виды занятий	8
6. Лабораторный практикум.....	8
7. Практические занятия (семинары)	8
8. Примерная тематика курсовых проектов (работ)	9
9. Самостоятельная работа студента	9
10. Перечень учебно–методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	11
11. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)	11
12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	12
13. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).....	12
14. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)	12
15. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	13
16. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля) для преподавателей, образовательные технологии	14
17. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	14
17.1 Этапы формирования и программа оценивания контролируемой компетенции	14
17.2 Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания... ..	16
17.3. Материалы для подготовки к промежуточной аттестации.....	19
17.4 Критерии оценки для проведения экзамена по дисциплине	21
18. Материалы для проведения текущего контроля и текущей аттестации по дисциплине.....	23
18.1. Материалы для текущего контроля.....	23
18.2. Материалы для проведения текущей аттестации	32

1. Цели и задачи освоения дисциплины (модуля)

Цель освоения дисциплины - овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности.

Задачи дисциплины:

Коммуникативные задачи включают обучение следующим практическим умениям и навыкам:

- свободного чтения оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;
- устного общения в монологической и диалогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (доклад, сообщение, презентация, беседа за круглым столом, дискуссия, подведение итогов и т.п.);
- письменного научного общения на темы, связанные с научной работой магистранта (научная статья, тезисы, доклад, перевод, реферирование и аннотирование);
- различения видов и жанров справочной и научной литературы;
- использования этикетных форм научного общения.

Когнитивные (познавательные) задачи включают приобретение следующих знаний и навыков:

- развития рациональных способов мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- формулирования цели, планирования и достижения результатов в научной деятельности на иностранном языке.

Развивающие задачи включают:

- способность четко и ясно излагать свою точку зрения по проблеме на иностранном языке;
- способность понимать и ценить чужую точку зрения по научной проблеме, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
- готовность к различным формам и видам международного сотрудничества (совместный проект, гранд, конференция, конгресс, симпозиум, семинар, совещание и др.), а также к освоению достижений науки в странах изучаемого языка;
- способность выявлять и сопоставлять социокультурные особенности подготовки магистрантов в стране и за рубежом, достижения и уровень исследований крупных научных центров по избранной специальности.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина относится к вариативной части блока Б1.

Дисциплина базируется на знаниях специализированных гуманитарных дисциплинах (иностранный язык, иностранный язык профессионального общения), полученных в ходе получения базового образования.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

ОПК-1 - готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;

ПК-9 - способностью анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

Формируемые компетенции (код компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Наименование оценочного средства
ОПК-1 ПК-9	Знать: - формы и методы профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности - методы анализа и источники информации для проведения экономических расчетов	Тесты
	Уметь: - осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности - анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов	Контрольная работа Доклад
	Владеть: - навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности - навыками анализа и использования различных источников информации для проведения экономических расчетов	Коллоквиум Контрольная работа

4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

заочная форма обучения

Вид учебной деятельности	ак. часов	
	Всего	По курсам
		1 курс
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем:	8,5	8,5
Аудиторные занятия, часов всего, в том числе:	8	8
• занятия лекционного типа	-	-
• занятия семинарского типа:	8	8
практические занятия	8	8
лабораторные занятия	-	-
в том числе занятия в интерактивных формах	-	-
в том числе занятия в форме практической подготовки	-	-
Контактные часы на аттестацию в период экзаменационных сессий	0,5	0,5
в том числе курсовая работа (проект)	-	-
2. Самостоятельная работа студентов, всего	126,5	126,5
- курсовая работа (проект)	-	-
- выполнение домашних заданий	125	125
- контрольное тестирование	1,5	1,5
3. Промежуточная аттестация: <i>экзамен</i>	9	9
ИТОГО:		
Общая трудоемкость	ак. часов зач. ед.	144 4

5. Содержание дисциплины (модуля)

5.1. Содержание разделов, тем дисциплины (модуля)

Тема 1. Введение в терминологию специальности

Роль терминов в научном познании и профессиональном общении.

Тема 2. Стратегии устного и письменного перевода

Использование справочных материалов при переводе. Перевод профессионально-ориентированных текстов.

Тема 3. Предпереводческий анализ текста

Технология предпереводческого анализа. Лексические, синтаксические, стилистические и грамматические средства различных типов текста.

Тема 4. Технологии машинного перевода

Специфика (преимущество и недостатки) машинного перевода (комплекс упражнений для обучения машинному переводу).

Электронные словари.

Тема 5. Аннотирование и реферирование

Аннотирование профессионально-ориентированных текстов. Виды компрессии текстов. Реферат.

Тема 6. Моя научная работа. Клише научного стиля

Работа с различными источниками информации для проведения экономических расчетов для исследовательской работы. Особенности презентации исследовательской работы.

Тема 7. Деловая переписка

Структурно-семантические особенности делового письма на иностранном языке. Структурно-семантические особенности мотивированного письма.

Тема 8. Деловое общение по телефону

Этикет общения по телефону на иностранном языке. Решение задач в ходе профессиональной деятельности.

Тема 9. Международное научное сотрудничество

Прагматические принципы обмена информацией профессионального характера. Особенности международного речевого поведения.

Тема 10. Научная конференция

Типы конференций. Особенности языкового оформления разных типов научных конференций.

5.2. Междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами (модулями)

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» формирует компетенции ОПК-1, ПК-9, необходимые в дальнейшем для формирования компетенции ОПК-2.

5.3. Разделы, темы дисциплины (модуля) и виды занятий

заочная форма обучения

№ п/п	Наименование темы дисциплины (модуля)	Виды занятий, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			
		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Всего
1	Введение в терминологию специальности	-	1	12	13
2	Стратегии устного и письменного перевода	-	1	12	13
3	Предпереводческий анализ текста	-	1	12	13
4	Технологии машинного перевода	-	1	12	13
5	Аннотирование и реферирование	-	1	12	13
6	Моя научная работа. Клише научного стиля	-	1	12	13
7	Деловая переписка	-	1	13	14
8	Деловое общение по телефону	-	-	13,5	13,5
9	Международное научное сотрудничество	-	1	14	15
10	Научная конференция	-	-	14	14
	Контактная работа в период промежуточной аттестации				0,5
	Подготовка к экзамену				9
	Итого:	-	8	126,5	144

6. Лабораторный практикум

Лабораторный практикум не предусмотрен учебными планами.

7. Практические занятия (семинары)

Практические занятия проводятся с целью формирования компетенций обучающихся, закрепления полученных теоретических знаний на лекциях и в процессе самостоятельного изучения обучающимися специальной литературы.

заочная форма обучения

№ п/п	Наименование темы дисциплины (модуля)	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
	Введение в терминологию специальности	Введение в терминологию специальности	1
	Стратегии устного и письменного перевода	Стратегии устного и письменного перевода	1
1	Предпереводческий анализ текста	Предпереводческий анализ текста	1
2	Технологии машинного перевода	Технологии машинного перевода	1
3	Аннотирование и реферирование	Аннотирование и реферирование	1
4	Моя научная работа. Клише научного стиля	Моя научная работа. Клише научного стиля	1
5	Деловая переписка	Деловая переписка	1
6	Международное научное сотрудничество	Международное научное сотрудничество	1

№ п/п	Наименование темы дисциплины (модуля)	Тематика практических занятий (семинаров)	Трудоемкость (час.)
	Итого		8

8. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы не предусмотрены учебными планами.

9. Самостоятельная работа студента

Тема 1. Введение в терминологию специальности

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение теорминологии специальности

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературой, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: тесты

Тема 2. Стратегии устного и письменного перевода

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение стратегии устного и письменного перевода

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературой, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: коллоквиум

Тема 3. Предпереводческий анализ текста

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение переводческого анализа текста

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературой, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: контрольная работа

Тема 4. Технологии машинного перевода

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение технологий машинного перевода

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературы, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: тесты

Тема 5. Аннотирование и реферирование

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение аннотирования и реферирования

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям

(освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературы, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: контрольная работа

Тема 6. Моя научная работа. Клише научного стиля

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение клише научного стиля

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературы, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: контрольная работа

Тема 7. Деловая переписка

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение правил деловой переписки

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературы, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: коллоквиум

Тема 8. Деловое общение по телефону

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение правил делового общения по телефону

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературы, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: тесты

Тема 9. Международное научное сотрудничество

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение международного научного сотрудничества

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературы, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: доклад

Тема 10. Научная конференция

Рекомендации: Обратить внимание на подробное изучение правил подготовки и выступления на научной конференции

Вид самостоятельной работы: Подготовка к практическим занятиям (освоение теоретического материала, знакомство с учебной литературы, анализ публикаций в периодической печати).

Оценочное средство: коллоквиум

10. Перечень учебно–методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа студентов предполагает тщательное освоение учебной и научной литературы по изучаемой дисциплине.

При изучении основной рекомендуемой литературы студентам необходимо обратить внимание на выделение основных понятий, их определения, научно-технические основы, узловые положения, представленные в изучаемом тексте.

При самостоятельной работе студентов с дополнительной литературой необходимо выделить аспект изучаемой темы (что в данном материале относится непосредственно к изучаемой теме и основным вопросам).

Дополнительную литературу целесообразно прорабатывать после основной, которая формирует базис для последующего более глубокого изучения темы. Дополнительную литературу следует изучать комплексно, рассматривая разные стороны изучаемого вопроса. Обязательным элементом самостоятельной работы студентов с литературой является ведение необходимых записей: конспекта, выписки, тезисов, планов.

Для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине используются следующее учебно-методическое обеспечение:

а) основная литература:

Профессиональный иностранный язык: английский язык / Попов Е.Б. - Москва :НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 150 с.ISBN 978-5-16-105579-3 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/760140> . - Режим доступа: по подписке.

б) дополнительная литература:

Практический курс профессионального английского языка для экономистов : учебное пособие / Апанасюк Л.А., Белозерцева Н.В., Алексеева О.П., Смирнова Е.В., Амбарцелян Е.М. — Москва : Русайнс, 2020. — 90 с. — ISBN 978-5-4365-4439-7. — URL: <https://book.ru/book/935342>

11. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная литература:

Профессиональный иностранный язык: английский язык / Попов Е.Б. - Москва :НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 150 с.ISBN 978-5-16-105579-3 (online). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/760140> . - Режим доступа: по подписке.

б) дополнительная литература:

Практический курс профессионального английского языка для экономистов : учебное пособие / Апанасюк Л.А., Белозерцева Н.В., Алексеева О.П., Смирнова Е.В., Амбарцелян Е.М. — Москва : Русайнс, 2020. — 90 с. — ISBN 978-5-4365-4439-7. — URL: <https://book.ru/book/935342>

12. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- <http://www.iprbookshop.ru> - ЭБС IPRbooks
- <https://www.book.ru/> - ЭБС Book.ru
- <https://rucont.ru/> - Национальный цифровой ресурс «Руконт»
- <https://megapro.msal.ru/> - ЭБС Мега Про
- <https://www.elibrary.ru/> - ЭБС Word Bank eLibrary.ru
- <http://znanium.com/> - ЭБС Znanium.com
- <https://dlib.eastview.com/> - База данных East View

13. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Desktop School ALNG LicSAPk MVL (MS Windows, MS Office);
Консультант + версия проф.- справочная правовая система;
Система тестирования INDIGO;
AdobeAcrobat – свободно-распространяемое ПО;
Интернет-браузеры: GoogleChrome, Firefox – свободно-распространяемое ПО.

Каждый обучающийся в течение всего обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом электронно-библиотечной системе и электронной информационно-образовательной среде.

14. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа
Учебная мебель:
Столы; стулья; доска аудиторная; трибуна.
Технические средства обучения:
Переносное мультимедийное оборудование: ноутбук; проектор.
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа
Учебная мебель:
Стол аудиторный; столы; стулья; доска аудиторная; трибуна.
Технические средства обучения:
Переносное мультимедийное оборудование: ноутбук; проектор.
Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации
Учебная мебель:
Столы компьютерные; стулья; доска аудиторная; трибуна.
Технические средства обучения:

Процессоры celeron G1610 (Эксимер LIFE-I 9802); мониторы Acer V193HQV (19.3"); клавиатура; мышь.

Помещение для самостоятельной работы

Учебная мебель:

Столы; стул ИЗО; стулья; шкаф книжный.

Технические средства обучения:

Моноблоки IRU Office P2121.

15. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» состоит из 10 тем и изучается на практических занятиях и при самостоятельной работе обучающихся. Обучающийся для полного освоения материала должен не пропускать занятия и активно участвовать в учебном процессе. Кроме того, обучающиеся должны ознакомиться с программой дисциплины и списком основной и дополнительной рекомендуемой литературы.

Основной теоретический материал дается на практических занятиях. Практические занятия включают все темы и основные вопросы теории и практики профессионального английского языка. Для максимальной эффективности изучения необходимо постоянно вести конспект, выполнять грамматические и лексические упражнения, знать рекомендуемую преподавателем основную и дополнительную учебную литературу, позволяющую дополнить знания и лучше подготовиться к практическим занятиям.

На изучение каждой темы выделено в соответствии с рабочей программой дисциплины количество часов практических занятий, которые проводятся в соответствии с вопросами, рекомендованными к изучению по определенным темам. Обучающиеся должны регулярно готовиться к практическим занятиям. При подготовке к занятиям следует руководствоваться конспектом и рекомендованной литературой.

Для эффективного освоения материала дисциплины учебными планами предусмотрена самостоятельная работа, которая должна выполняться в обязательном порядке. Выполнение самостоятельной работы по темам дисциплины, позволяет регулярно проводить самооценку качества усвоения материалов дисциплины и выявлять аспекты, требующие более детального изучения. Задания для самостоятельной работы должны готовиться индивидуально и к указанному сроку. По необходимости студент магистратуры может обращаться за консультацией к преподавателю. Выполнение заданий контролируется и оценивается преподавателем.

В случае посещения обучающегося практических занятий, изучения рекомендованной основной и дополнительной учебной литературы, а также своевременного и самостоятельного выполнения заданий, подготовка к экзамену по дисциплине сводится к дальнейшей систематизации полученных знаний, умений и навыков.

16. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля) для преподавателей, образовательные технологии

Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (модуля):

- а) для текущей успеваемости: доклад, коллоквиум, контрольная работа;
- б) для самоконтроля обучающихся: тесты;
- в) для промежуточной аттестации: вопросы для экзамена.

17. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

17.1 Этапы формирования и программа оценивания контролируемой компетенции

Основными этапами формирования компетенций является последовательное изучение содержательно связанных между собой тем учебной дисциплины. Изучение каждой темы предполагает овладение студентами необходимыми компетенциями. Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации студентов показывает уровень освоения ими компетенций.

№ п/п	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Наименование оценочного средства
1	ОПК-1 ПК-9	Введение в терминологию специальности	Тесты Коллоквиум Контрольная работа Доклад
2		Стратегии устного и письменного перевода	
		Предпереводческий анализ текста	
		Технологии машинного перевода	
		Аннотирование и реферирование	
		Моя научная работа. Клише научного стиля	
		Деловая переписка	
		Деловое общение по телефону	
		Международное научное сотрудничество	
		Научная конференция	

Процедура оценивания

Процедура оценивания результатов освоения программы дисциплины «Профессиональный иностранный язык» включает в себя оценку уровня сформированности общепрофессиональных (ОПК-1), профессиональных (ПК-9) компетенций студента при осуществлении текущего контроля и проведении промежуточной аттестации.

Уровень сформированности компетенции (одной или нескольких) определяется по качеству выполненной студентом работы и отражается в следующих формулировках: высокий, хороший, достаточный,

недостаточный.

При выполнении студентами заданий для текущего контроля и промежуточной аттестации оценивается уровень обученности «знать», «уметь», «владеть» в соответствии с запланированными результатами обучения и содержанием рабочей программы дисциплины.

По итогам текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с показателями и критериями оценивания компетенций определяется уровень сформированности компетенций студента и выставляется оценка по шкале оценивания.

17.2 Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

Компетенции	Показатели оценивания	Критерии оценивания компетенций				Итого:
		Высокий (верно и в полном объеме) - 5 б.	Средний (с незначительными замечаниями) - 4 б.	Низкий (на базовом уровне, с ошибками) - 3 б.	Недостаточный (содержит большое количество ошибок, ответ не дан) – 2 б.	
<i>Теоретические показатели</i>						
ОПК-1, ПК-9	Знает формы и методы профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Верно, и в полном объеме знает формы и методы профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	С незначительными замечаниями знает формы и методы профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	На базовом уровне, с ошибками знает формы и методы профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Не знает формы и методы профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	2-5
	Знает методы анализа и источники информации для проведения экономических расчетов	Верно, и в полном объеме знает методы анализа и источники информации для проведения экономических расчетов	С незначительными замечаниями знает методы анализа и источники информации для проведения экономических расчетов	На базовом уровне, с ошибками знает методы анализа и источники информации для проведения экономических расчетов	Не знает методы анализа и источники информации для проведения экономических расчетов	
<i>Практические показатели</i>						
ОПК-1, ПК-9	Умеет осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Верно, и в полном объеме может осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	С незначительными замечаниями может осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	На базовом уровне, с ошибками может осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Не может осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	2-5

Компетенции	Показатели оценивания	Критерии оценивания компетенций				Итого:
		Высокий (верно и в полном объеме) - 5 б.	Средний (с незначительными замечаниями) - 4 б.	Низкий (на базовом уровне, с ошибками) - 3 б.	Недостаточный (содержит большое количество ошибок, ответ не дан) – 2 б.	
		деятельности				
	Умеет анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов	Верно, и в полном объеме может анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов	С незначительными замечаниями может анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов	На базовом уровне, с ошибками может анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов	Не может анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов	
<i>Владеет</i>						
ОПК-1, ПК-9	Владеет навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Верно, и в полном объеме владеет навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	С незначительными замечаниями владеет навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	На базовом уровне, с ошибками владеет навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Не владеет навыками профессиональной коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	2-5
	Владеет навыками анализа и использования различных источников информации для проведения экономических расчетов	Верно, и в полном объеме владеет навыками анализа и использования различных источников информации для проведения экономических расчетов	С незначительными замечаниями владеет навыками анализа и использования различных источников информации для проведения экономических расчетов	На базовом уровне, с ошибками владеет навыками анализа и использования различных источников информации для проведения экономических расчетов	Не владеет навыками анализа и использования различных источников информации для проведения экономических расчетов	

Шкала оценивания:

Оценка	Баллы	Уровень сформированности компетенции
отлично	13-15	высокий
хорошо	10-12	хороший
удовлетворительно	7-9	достаточный
неудовлетворительно	менее 7	недостаточный

17.3. Материалы для подготовки к промежуточной аттестации

Задания подготовлены для проверки сформированности компетенции:
ОПК-1, ПК-9

Вопросы к экзамену:

1. Роль терминов в научном познании и профессиональном общении.
2. Использование справочных материалов при переводе. Перевод профессионально-ориентированных текстов.
3. Технология предпереводческого анализа. Лексические, синтаксические, стилистические и грамматические средства различных типов текста.
4. Специфика (преимущество и недостатки) машинного перевода (комплекс упражнений для обучения машинному переводу).
5. Иностранные источники информации и особенности их использования для проведения экономических расчетов в исследовании.
6. Аннотирование профессионально-ориентированных текстов. Виды компрессии текстов. Реферат.
7. Особенности презентации научно-исследовательской работы на иностранном языке.
8. Структурно-семантические особенности делового письма. Структурно-семантические особенности мотивированного письма.
9. Этикет общения по телефону. Особенности построения устной речи на иностранном языке.
10. Прагматические принципы обмена информацией профессионального характера. Особенности международного речевого поведения.
11. Типы конференций. Особенности языкового оформления разных типов научных конференций.

Типовые контрольные задания:

CHOOSE THE CORRECT ALTERNATIVE TO FILL EACH SPACE IN THE TEXT.

I work as (1) ... accountant and deal with the money (2) ... from customers for goods (3)

I fill in invoice for customer's (4) Sometimes I have to send a customer a reminder if they have not paid (5)

I even have to decide whether customers can have further (6)

In situation in which the customer (7) ... and reliable, our firm may send an invoice after the (8)

We (9) ... offer our permanent customers a (10) ... to encourage them to pay up promptly when (11)

1.	a) A;	b) the;	c) an.
2.	a) Receiving;	b) received;	c) being received.
3.	a) Transferred;	b) supplied;	c) paid.
4.	a) Orders;	b) bills;	c) checks.
5.	a) An insurance;	b) a stake;	c) an invoice.
6.	a) Debit;	b) credit;	c) order.
7.	a) Is known;	b) is being known;	c) is knowing.
8.	a) Transaction;	b) deal;	c) delivery.
9.	a) Have;	b) may;	c) must.
10.	a) Credit;	b) discount;	c) interest.
11.	a) Invoiced	b) invoicing	c) havinginvoiced

Образцы тестовых заданий для проведения промежуточной аттестации:

1. Corporation generally preside at board meetings.
 - a) shareholders
 - b) vice-presidents
 - c) computer programmers
 - d) presidents

2. Corporate are people elected by the shareholders to make broad policy decisions about running a corporation.
 - a) attorneys
 - b) appraisers
 - c) directors
 - d) transferees

3. ... is made up of three sections: Sales, Sales Promotion, and Advertising, whose heads are all accountable to the Marketing Manager.
 - a) The Production Department
 - b) The Marketing Department
 - c) The Human Resources Department
 - d) The Department of Trade and Industry

4. A person responsible for everyday management of the operations or activities of a company is .
 - a) Chief Executive Officer
 - b) Chief Financial Officer
 - c) Managing Director
 - d) Compliance Officer

5. A is a business that is jointly owned by two or more persons.
 - a) proprietorship
 - b) corporation
 - c) partnership

6. This software has been developed by your company, ?

- 1. wasn't it
- 2. hasn't it
- 3. didn't you

7. Like a proprietorship, a partnership is to start.

- a) very difficult
- b) impossible
- c) relatively easy

8. Donovan works a large IT company a programmer.

- a) for, as
- b) on, by
- c) in, with

9. They not use the Internet very often.

- a) does
- b) do
- c) are

10. Эта компания разрабатывает и продает программное обеспечение.

- a) This company works and buys computer software
- b) This company develops and sells computer software
- c) This company elaborates and realizes computer software.

17.4 Критерии оценки для проведения экзамена по дисциплине

Оценка «отлично» выставляется студенту, если он полностью готов к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; способен анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов.

Оценка «хорошо» ставится студенту, если он готов к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; с незначительными замечаниями способен анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов.

Оценка «удовлетворительно» ставится студенту если он частично готов к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; на минимальном базовом уровне способен анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов

Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту если он не готов к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном

языках для решения задач профессиональной деятельности; не способен анализировать и использовать различные источники информации для проведения экономических расчетов

Критерии оценивания тестовых заданий:

86% - 100% правильных ответов – «отлично»;

71% - 85% правильных ответов – «хорошо»;

51% - 70% правильных ответов – «удовлетворительно»;

Менее 50% -правильных ответов - «неудовлетворительно».

18. Материалы для проведения текущего контроля и текущей аттестации по дисциплине

18.1. Материалы для текущего контроля

Примерные задания для контрольной работы

по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

Задание 1. Образец оригинального текста по специальности для перевода

Текст 1

Production Costs

Production costs are the costs of making factor input into higher value outputs of goods and services. The costs of manufacturing products include costs of raw materials, labour costs, depreciation of plant and equipment, rent, lighting, and heating of factory buildings.

It is important to say that factor inputs can be combined in a variety of ways to produce the same amount of output. One method which is technically the most efficient is the one which uses only small amounts of labour, while another method may employ large quantities of labour and only a little capital. In physical terms, the method which is technically the most efficient is the one which uses the fewest inputs. Economists, however, are more interested in the cost aspect of input-output relationship, specifically the least costly way of producing a given output.

To achieve the highest efficiency, that is, the optimal relationship between factor inputs and outputs of goods and services, the economist analyzes the relationship between the cost of factor inputs and the cost of output in firm. In order to determine the cost of producing a particular output it is necessary to know not only the required quantities of various inputs but also their prices. The factor prices a firm must pay in order to buy units of these factors will depend upon the interaction (взаимодействие) of the forces of demand and supply in factor markets.

Задание 2. Реферирование на английском языке текста без использования словаря

Текст 2

Fiscal flexibility

It is now widely accepted that monetary policy is best set by an independent central bank, insulated from political pressures. But fiscal policy still

remains in the hands of politicians. Indeed, most people would regard with horror the notion that tax rates might also be set by a band of unelected officials. Yet that is exactly what some economists are now calling for.

For example, Alan Blinder, an economist at Princeton University and a former vice-chairman of America's Federal Reserve, has argued* that the institutional framework around monetary policy should be extended to fiscal policy. To understand why, consider the arguments in favour of central-bank independence.

Monetary policy affects the economy only after a long lag, so policymakers need a long time horizon. Short-sighted politicians might try to engineer a boom before an election, hoping that inflation would not rise until after the votes have been counted. An independent central bank shielded from political pressures is more likely to give priority to price stability; as a result its policies are seen by financial markets as more credible. An independent central bank can therefore deliver both lower inflation and more stable growth.

Similar arguments can be applied to fiscal policy. Tax changes also have consequences that stretch far into the future. But politicians' time horizons stretch only until the next election; all too often they are tempted to cut taxes ahead of an election, which can later cause the economy to overheat. Mr. Blinder concludes that the tax system would be simpler and more efficient if it were left to an independent agency, in the same way as monetary policy.

This idea has now been adopted by the Business Council of Australia^A as a way to make fiscal policy more flexible, while still maintaining discipline. At present fiscal policy is generally seen as less effective than monetary policy in steering the economy. This is partly because, in most countries, it takes ages to get parliamentary approval for changes in taxes, so tax rates cannot be altered as fast as interest rates. As a result, tax cuts in response to a slowdown have typically arrived too late, fuelling the next boom rather than cushioning the impact of a recession.

Задание 3. Беседа преподавателя со студентом на английском языке по одной из пройденных тем профессиональной направленности

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если задание выполнено верно и в полном объеме;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если задание выполнено с незначительными замечаниями;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если задание выполнено на базовом уровне, но с ошибками;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если содержится большое количество ошибок, задание не выполнено.

Примерные тестовые задания

по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

CHOOSE THE CORRECT PREPOSITION

1. Trade and bank references should be taken into consideration before accepting a customer ... the credit terms.

- a) In.
- b) For.
- c) On.

2. All credit terms should be clearly stated ... each invoice.

- a) In.
- b) On.
- c) At.

3. To help cash flow we usually ask for a percentage of the invoice value ... advance.

- a) For.
- b) In.
- c) On.

4. Credit insurance guarantees payment ... a specific date.

- a) By.
- b) Over.
- c) To.

5. The fees of debt collection agencies are usually based ... a percentage.

- a) For.
- b) On.
- c) Over.

6. Do you offer your permanent customers discount ... paying up in time?

- a) For.
- b) On.
- c) At.

7. We offer you a discount ... delivery charges.

- a) For.
- b) On.
- c) At.

CHOOSE THE ALTERNATIVE THAT BEST SUITS THE CONTEXT

1. Telegraphic transfer is the fastest method of sending
 - a) Money.
 - b) Accounts.
 - c) Checks.

2. ... can result if you have no more income to pay your debts.
 - a) Transfer.
 - b) Bankruptcy.
 - c) Discount.

3. Banks ... very high rates of interest on credits loans.
 - a) Charge.
 - b) Offer.
 - c) Pay.

4. Suppliers expect their ... paid promptly.
 - a) Checks.
 - b) Credits.
 - c) Invoices.

5. Some strategic industries, such as Atomic Energy and Defence, are too important to be left in ... hands.
 - a) Public.
 - b) Government.
 - c) Private.

6. They ... this drug for ten years before it appeared on the market.
 - a) Tested.
 - b) Had been testing.
 - c) Have been testing.

7. Russian business is ... a lot of foreign capital.
 - a) Investing.
 - b) Attracting.
 - c) Importing.

CHOOSE THE PREFIX GIVES THE ADJECTIVE THE OPPOSITE MEANING

1. Relevant ... experience.
 - a) Dis.
 - b) In.
 - c) Ir.

2. Complete ... CV.

- a) In.
- b) Im.
- c) Un.

3. Fair ... decision.

- a) Un.
- b) Dis.
- c) In.

4. Expected ... promotion.

- a) Ir.
- b) Un.
- c) In.

5. Legal ... procedure/

- a) Un.
- b) Il.
- c) Dis.

6. Honest ... character.

- a) Dis.
- b) In.
- c) Un.

7. Logical ... argument.

- a) In.
- b) Un.
- c) Il.

CHOOSE THE WORD OR WORD COMBINATION TO MATCH THE DEFINITION.

1. The amount of money that an insurance company receives from its customers.

- a) Operating profit.
- b) Premium income.
- c) Net income.

2. A building where goods are stored.

- a) Warehouse.
- b) Shop.
- c) Factory.

3. A piece of paper which tells customers how much money they have paid for ... a product.

- a) Invoice.
- b) Check.
- c) Receipt.

4. A type of a commercial ... organization.

- a) Team.
- b) Subsidiary.
- c) Institution.

5. A person or business that has an agreement to sell the goods of ... another firm.

- a) Client.
- b) Distributor.
- c) End user.

6. The different levers of ... a company.

- a) Department.
- b) Supervision.
- c) Hierarchy.

7. People who work inside a company.

- a) Employees.
- b) Suppliers.
- c) Customers.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если задание выполнено верно и в полном объеме;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если задание выполнено с незначительными замечаниями;

- оценка «удовлетворительно» выставляется, если задание выполнено на базовом уровне, но с ошибками;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если содержится большое количество ошибок, задание не выполнено.

Темы докладов

по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

1. Business: for or against.
2. What are the good and bad things about working in management?
3. Management makes people happy. Do you agree or disagree.
4. What advice would you give to people starting in business?
5. What qualities do you need to be a successful manager?
6. What makes a good leader or manager?
7. How can you describe types of people at work?
8. What office positions do you know and how can you characterize them?
9. What role does motivation play in the managerial activity?
10. Is it difficult to manage the firm?

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если задание выполнено верно и в полном объеме;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если задание выполнено с незначительными замечаниями;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если задание выполнено на базовом уровне, но с ошибками;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если содержится большое количество ошибок, задание не выполнено.

Вопросы для коллоквиумов

по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

Colloquium № 1. Overcoming cultural barriers

1. Define the term business etiquette.
2. Explain why rudeness is on the rise in our society and in the workplace.
3. Describe four major benefits of adhering to the rules and rituals of business etiquette.
4. Explain the difference between business etiquette and social etiquette.
5. Discuss the guiding principles of business etiquette.
6. Discuss the most important rule when making business introductions.
7. Describe the perfect handshake.
8. Discuss the role of company culture on business etiquette.
9. Discuss how to interact appropriately with peers, subordinates, and supervisors.
10. Discuss telephone etiquette.
11. Describe appropriate dress in today's business place.
12. Describe the finer points of how to conduct yourself at office parties.
13. Describe networking and business card protocol.
14. Discuss business dining etiquette, including the roles of toasts and drinking alcoholic beverages.

Colloquium № 2. Doing business in foreign markets

1. Explain several purposes of business presentations.
2. Discuss the number and types of business presentations you may make.
3. Describe how organizations, businesspeople, and audiences benefit from effective presentations.
4. Identify the basic components of effective business presentations.
5. Describe the activities involved in planning presentations.

Colloquium № 3. The job search process

1. What do you know about Infosys? Which country is it from?
2. What do you understand by the term 'international graduate training programme'?
3. What would the benefits be?
4. If you had the opportunity at the start of your career to work abroad for a foreign company, would you do it? What would expect to get out of it?
5. What skills and qualities should a good international manager or leader have?
6. What should an international professional development programme for leaders and senior executives consist of?
7. What are some of the challenges future international leaders will face?
8. How common do you think it is for Chinese university graduates to be hired by Western companies to work outside China?

9. Why should Western companies do this?
10. What do you think would be the main challenges for Western companies when hiring Chinese graduates?
11. What are some of the main cultural differences between Western countries and China?
12. Why should Western companies want to hire Chinese graduates to work outside China?
13. What are the benefits for a Chinese graduate in working for a global corporation?
14. What are the challenges for Chinese graduates when attending recruitment interviews with Western companies?
15. What is the main difference in relations between a boss and his/her subordinates in China and in the West?

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если задание выполнено верно и в полном объеме;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если задание выполнено с незначительными замечаниями;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если задание выполнено на базовом уровне, но с ошибками;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если содержится большое количество ошибок, задание не выполнено.

18.2. Материалы для проведения текущей аттестации

Комплект заданий для проведения текущей аттестации

по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

I. Choose all the strategies to citing sources.

1. Cite the source of a direct quotation. Use direct quotations when the original wording makes the point more clearly.
2. Cite the source of indirect quotation.
3. Cite the sources of ideas you gained from your research, even when you express the ideas in your own words.
4. Cite the sources of figures and statistics that you use.

II. Подберите правильное определение к следующим терминам:

water-holding capacity	delicate
analysis	react
fine	an utensil for separating the fine part of any pulverized substance from the coarse
respond	an ability of soil to hold water
sieve	determination of elements comprising a compound or texture
particle	a minute portion
weathering	the removal of materials in solution by the passage of water through soil
leaching	forming part of a whole
humid	to set free
constituent	to make or become great in number or amount
to release	moist, damp
to accumulate	the physical and chemical disintegration and decomposition of rocks and minerals

III. Подберите правильный термин к следующим определениям:

A top layer or earth's surface	Parent material
A stratum of rock or vegetation	Igneous rock
The unconsolidated mass of rock material from which the rock profile develops	Humus
The rock produced through the cooling of melted mineral matter	Soil
The well-composed organic matter	layer

VI. Определите, к какой части речи принадлежат следующие слова и переведите их:

1. To develop-development-developed-underdeveloped-developmental To vary-various-variety-variation-variable-invariable

2. Soluble-solubility-insoluble-insolubility-insolubleness To irrigate-irrigation-irrigating-irrigated

3. Differ-difference-different-differential-differentiate-differentiation-differently

V. Переведите следующие предложения, обращая внимание на значение

наречий и соответствующих прилагательных:

A. Ready - готовый; readily-легко, без труда

1. Water is heated so readily by the sun as land.
2. These crops can be readily used for your experiment.
3. Light soils are tilled more readily than heavy ones.
4. Some elements of the soil are lost more readily than others.
5. The elements that are most readily leached out of the soil may be the ones that are required by plants.

B. Large - большой; largely- в основном

1. Small grain crops are largely used in this way.
2. This method of harvesting forage crops is largely practiced in our country.
3. Legumes are ensiled largely with grasses.
4. This organic matter is largely plant residues.

VI. Переведите предложения, обращая внимание на слово to tend:

1. The elements that are most readily leached out of the soil tend to be the ones that are required in the largest amounts by plants.
2. Those elements tend to accumulate in the soil.
3. Soil of igneous-rock origin tends to lose its base-forming elements.

VII. Поставьте следующие предложения в Past Indefinite, а затем в Future Indefinite, используя эквиваленты модальных глаголов. Переведите.

1. Many vegetables can grow in the North regions of our country.
2. The roots of plants must absorb nutrients from the soil.
3. They may begin harvesting cabbage
4. This farm must get high yield of vegetables.

VIII. Переведите предложения, сказуемое которых выражено составным глаголом:

1. Green manures furnish energy to the microorganisms that bring about decomposition.
2. Numerous important depletions of organic matter may have resulted from erosion.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если задание выполнено верно и в полном объеме;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если задание выполнено с незначительными замечаниями;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если задание выполнено на базовом уровне, но с ошибками;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если содержится большое количество ошибок, задание не выполнено.

Обновление рабочей программы дисциплины (модуля)

Наименование раздела рабочей программы, в который внесены изменения

(измененное содержание раздела)

Наименование раздела рабочей программы, в который внесены изменения

(измененное содержание раздела)

Наименование раздела рабочей программы, в который внесены изменения

(измененное содержание раздела)

Рабочая программа:
обновлена, рассмотрена и одобрена на 20___/___ учебный год на заседании
кафедры _____ от _____ 20___ г.,
протокол № _____